

**Aktuell – Version 2.0: Mustervertrag Gebäudemanagement  
in englischer Sprache**

Quelle: [www.realfm.de](http://www.realfm.de) [26.07.2007]



AIS Management GmbH  
Rosenheimer Straße 139  
D-81671 München  
[www.ais-management.de](http://www.ais-management.de)

14.03.2007

**Mustervertrag Gebäudemanagement von GEFMA e.V. und RealFM e.V. in englischer Sprache**

**Mit der Übersetzung des deutschen Branchenstandards profitieren international tätige Facility Management Unternehmen in Vertragsverhandlungen und von mehr Rechtssicherheit.**

**Bonn/Berlin 14. März 2007** - Unterstützung bei der Vertragsgestaltung leistet der Ende 2004 von den deutschen Facility Management Verbänden GEFMA e.V. sowie RealFM e.V. und IFMA Deutschland e.V. herausgegebene Mustervertrag Gebäudemanagement. Die aktuelle Version 2.0 des Mustervertrages ist kompatibel mit der europäischen Norm EN 15221-2 – Leitfaden zur Ausarbeitung von Facility Management-Vereinbarungen. Gemeinsam mit dem Leistungsverzeichnis (Muster-LV), das für 24 Gewerke auf 240 Seiten die qualitäts- und kostenrelevanten Merkmale der ausgeschrieben Leistungen beschreibt, hat er sich etabliert und trägt wesentlich zur Arbeitsvereinfachung und Qualitätssicherung bei. Auftraggebern und Auftragnehmern steht damit ein praxisnahes Instrument für die Ausgestaltung von Individualverträgen zur Verfügung.

Besonders bei internationalen Geschäftspartnern ist ein übereinstimmendes Verständnis von Service, Qualität und Wirtschaftlichkeit notwendig. Die englische Übersetzung des Mustervertrages soll der zunehmenden Internationalisierung im Facility Management Rechnung tragen und Vertragsverhandlungen erleichtern. Der Arbeitskreis, Standardisierung von Leistungsverzeichnis und Vertrag im Gebäudemanagement' weist ausdrücklich darauf hin, dass die Anwendung des Mustervertrages in Deutschland für deutsches Recht gedacht ist.

Als GEFMA 510 bzw. 510-e und 520 sind Mustervertrag und LV Bestandteil des GEFMA Richtlinienwesens.

GEFMA 510 : Mustervertrag Gebäudemanagement  
Version 2.0, Juni 2006

Neu: GEFMA 510-e: Model contract facility management  
Version 2.0, Februar 2007

Preis: jeweils 500,00 Euro zzgl. USt. - Mitglieder IFMA Deutschland/RealFM oder GEFMA: 350,00 Euro zzgl. USt.

GEFMA 520 : Muster-Leistungsverzeichnis Gebäudemanagement  
Version 1.1, August 2005

Preis: 500,00 Euro zzgl. USt. - Mitglieder, IFMA Deutschland/RealFM oder GEFMA: 350,00 Euro zzgl. USt.

GEFMA 530 Mustervertrag und Leistungsverzeichnis im Paket  
Preis: 900,00 Euro zzgl. USt. - Mitglieder IFMA Deutschland/RealFM oder GEFMA,: 450,00 Euro zzgl.

USt.

Zu bestellen: [www.gefma.de](http://www.gefma.de) und [www.ifma-deutschland.de](http://www.ifma-deutschland.de)  
(Abdruck frei, Beleg erbeten)

**Ansprechpartner für die Leser:**

GEFMA - German Facility Management Association / Deutscher Verband für Facility Management e.V. Dr. Elke Kuhlmann Dottendorfer Straße 86 53129 Bonn Tel +49 228 230374 Fax +49 228 230498 Mobil +49 171 9520946 info@gefma.de www.gefma.de	RealFM e.V. - Association for Real Estate and Facility Managers und IFMA Deutschland e.V. Klaus Dremel Schiffbauerdamm 40 / Büro 5408 10117 Berlin Tel +49 30 20653981 Fax +49 30 20653983 office@realfm.de www.ifma-deutschland.de
---	---

**Ansprechpartner für die Redaktion**

Heike Kappelt, txt&pr, München, Telefon 089/1688312, [heike.kappelt@txt-pr.com](mailto:heike.kappelt@txt-pr.com)

**Textquelle:**

[http://www.realfm.de/85.html?&no\\_cache=1&tx\\_ttnews\[year\]=2007&tx\\_ttnews\[tt\\_news\]=1&tx\\_ttnews\[backPid\]=84](http://www.realfm.de/85.html?&no_cache=1&tx_ttnews[year]=2007&tx_ttnews[tt_news]=1&tx_ttnews[backPid]=84)